**BINIDIZIUNI A NANNUMA** (Raffaele Cucci) con traduzione di **Roberta Oliviero.**

Iu mi ricordu ca nannuma ticia.

Ci mi vuè sienti a me, piccunnu mia,

a li cristiani retta no’ l’à dari,

fatti li fatti tua, no’ sciuticari.

Ci sienti ch’eti biancu e anveci è neru,

tu lassili parlà, tu dì ch’è veru;

ti lu sta dici nannuta ti quai.

Ci faci tu cussì, no’ passi uai.

Ti lu sta dici nannuta ca pierni

nd’è ‘vutu tanta, e di quiddi fiermi,

ma iu pi’ quistul u sta dicu a tei,

propria tu cu no’ ccappi com’a mei!

Alla scola, all’amori, alla fatia

no’ a uardar’a nfacci ci sia sia,

ci an capu puerti ca vuè rrivi a ddai,

retta no’ dà a niciunu, ma’ e poi mai.

Ci si cuntientu no’ lu scì ticendu,

ci si scuntientu no’ lu scì cuntandu;

chiuti la vocca, ttappiti li recchi,

chiuti li uecchi, stringi li canecchi.

Tutti sti cosi nannuma ticiu

prima cu mori, cu và mpiettu a Diu,

e toppu ca stu uai aggiu ccappatu

totta na vota mi l’aggiu rricurdatu!

Bbinidiziuni a tei, a ddo sta’ stai!

Sti cosi moi, no mi li scordu mai!

Io mi ricordo che mio nonno mi diceva: Se mi vuoi sentire, ragazzo mio,non dare retta alla gente, non ti impicciare dei fatti altrui, non giudicare. Se senti che è bianco invece è nero, tu lasciali parlare, tu dì che è vero; te lo dice il nonno che abita nella città di Brindisi. Se tu fai in questo modo, non avrai nessun inconveniente. Te lo dice il nonno che ha avuto tanti e severi guai, ma io per questo te lo dico a te, affinché non ti succeda quello che è successo a me! A scuola, in amore e nel lavoro non devi guardare in faccia a nessuno, se in testa ti sei prefisso un obiettivo, non devi dare mai retta a nessuno. Se sei contento non lo dire in giro, se sei scontento non ti lamentare, chiuditi la bocca, tappati le orecchie, chiudi gli occhi e stringi pugni. Tutte queste nozioni mio nonno me le ha tramandate prima che morisse, prima che andasse nel petto di Dio, ma solo dopo che mi sono accaduti numerosi guai mi sono ricordato improvvisamente le sue parole! Che Dio ti benedica nel luogo in cui ti trovi! Adesso queste nozioni non le scorderò mai.